

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

EPISODIO 04 – Señales de peligro

Anna a la Kantstraße, pero el local está cerrado. El dueño está en la cafetería. Él la reconoce y parece que Anna le conoce también. Sólo le quedan 100 minutos. ¿Le dará tiempo a averiguar de qué se conocen?

Anna se siente frustrada justo cuando parece que la misión avanza. Un organillero le da esperanzas al decirle que el dueño de la relojería de la Kantstraße volverá pronto, ya que está tomando su taza diaria de chocolate caliente en la cafetería de al lado. Anna va a la cafetería y pide un café ... Kaffee ... Se da cuenta de que le está sonriendo un hombre que tiene un violín plateado. En ese momento el comisario Ogur entra y le dice a nuestra protagonista que su misión es peligrosa ... gefährlich ... al igual que RATAVA. Intrigada, Anna sale tras los pasos del anciano del violín. ¿Qué llevará en el estuche del instrumento?

Manuscrito del capítulo

INTRODUCCIÓN

ORDENADOR:

Misión Berlín. 9 de noviembre, las diez y cuarto de la mañana. Te quedan dos vidas y 100 minutos para salvar Alemania. Pero tienes un punto de referencia.

RETROSPECTIVA:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin Touristin.

ORDENADOR:

Debes apurarte:

RETROSPECTIVA:

Da fahren Sie am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

ORDENADOR:

¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

SITUACIÓN 1 – Wo ist Paul Winkler?

JUGADOR:

Anna, entra a la tienda y trate de encontrar a Leo Winkler.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

¡Es una relojería! Está cerrado. "Komme gleich wieder"

ORGANILLERO:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant". Das ist das Café da an der Ecke, sehen Sie?

ANNA:

¿Disculpe? Entschuldigung, ich ...

ORGANILLERO:

Ach, verstehe, Sie sind nicht von hier.

ANNA:

Nein, ich Touristin, aber, Sr. Winkler ...

ORGANILLERO:

Was wollen Sie denn von Paul?

ANNA:

Paul? No, eeh, nein, Leo ...

ORGANILLERO:

Leo ... Leo Winkler, der ist schon lange tot. Aber sein Sohn, der Paul ... Ach, wissen Sie was, junge Frau, gehen Sie auch ins "Krokant" und trinken Sie 'nen Kaffee.

ANNA:

¿Debo ir a tomar un café. Pero, ¿por qué? Buen, vamos a tomar café.

CAMARERA:

Wat darf's 'n sein?

ANNA:

Ich ... err ... café, bitte.

CAMARERA:

Kaffee? Na jut, aber was denn nu genau? 'Ne Tasse? 'N Kännchen? Mit Milch? 'N Espresso? 'N Cappuccino?

ANNA:

'N Cappuccino.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

JUGADOR:

Qué encanto de mujer esa camarera, eh ...

ANNA:

Bueno, lógicamente no se pide así un café, ¿no?

JUGADOR:

Puedes escoger entre varias opciones: Espresso, Cappuccino, mit Milch, con leche ...

ANNA:

Bueno, bueno, vamos a lo nuestro: Leo ya no vive. Murió hace mucho tiempo ... "der ist schon lange tot". ¿Por qué mi mira así? ¿Acaso me está sonriendo?

JUGADOR:

¿Quién?

ANNA:

El tío ese, uno ya mayor que está en la mesa al fondo, se está tomando un chocolate. El del colgante de plata, en forma de violín.

JUGADOR:

Quizá sea Paul Winkler ... todos los demás son muy jóvenes para ser el hijo de Leo.

ANNA:

Mira quién viene llegado, ¡no lo puedo creer!

SITUACIÓN 2 – Im Café

JUGADOR:

Anna, preguntale qué quiere decir esa frase.

CAMARERA:

Ja hallo, Herr Kommissar! Einen Mokka, ja?

OGUR:

Nein, danke Angelika. Darf ich?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

¿Cómo no? ¡Bitte!

OGUR:

Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

ANNA:

Meine Mission? Bitte inspector ... "In der Teilung" ... ¿qué quiere decir?

OGUR:

In der Teilung liegt die Lösung, "division" ist die "solution", verstehen Sie?

ANNA:

División, solución? Gracias, eeh, danke, pero de qué "Teilung" debo hallar "die Lösung"?

OGUR:

Seien Sie vorsichtig, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich.

ANNA:

RATAVA?

OGUR:

Hier ist meine Karte und meine Handynummer.

ANNA:

Emre Ogur ... 0169 ...

OGUR:

Auf Wiedersehen!

ANNA:

¡Sí, gracias, danke! Auf Wiedersehen!

CAMARERA:

Ihr Cappuccino. Drei Euro fuffzig, bitte.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 2

ANNA:

Meine Handynummer? ¿Ese es su móvil?

JUGADOR:

Supongo ... Pero ten cuidado con Ogur, lo único que le interesa es el dinero.

ANNA:

Dijo que mi misión es peligrosa – "gefährlich". ¿Pero qué sabe él de ... "meine Mission"?

JUGADOR:

Posesivo: "deine Mission" – tu misión – es el trato informal. "Ihre Mission" – su misión, es el trato formal.

ANNA:

¿Y ese tal RATAVA?

JUGADOR:

Te está engañando ... Está trantado de intimidarte. Y por si fuera poco, su inglés deja bastante que desear. Que ni siquiera habla castellano.

ANNA:

Realmente no simpatizas con él, ¿eh? Solución, división. ¿Qué sacamos en limpio de todo esto?

JUGADOR:

Ya veremos. Con todo esto ... el hombre del violín ha desaparecido.

ANNA:

Pero creo que ya sé dónde lo vamos a encontrar.

CONCLUSIÓN

ORDENADOR:

Fin del cuarto episodio. Te quedan 95 minutos y dos vidas para resolver el enigma.

RETROSPECTIVA:

Anna, Ihre Mission ist riskant.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ORDENADOR:

¿Qué significa ese mensaje?

RETROSPECTIVA:

In der Teilung liegt die Lösung

ORDENADOR:

¿Vas por el camino correcto? ¿Quieres jugar? ¿Quieres jugar?

Misión Berlín. Una coproducción de Radio Deutsche Welle, Radio France Internationale y Polskie Radio, bajo del patrocinio de la Unión Europea.